

Para lograr INCLUSIÓN, LIBERTAD Y RESPETO  
para todos, debemos utilizar

# LENGUAJE QUE PONE PRIMERO A LA GENTE

Comentario por Kathie Snow

## ¿Quiénes son los “minusválidos”... los "discapacitados"?

Algunos *mitos* de la sociedad nos dicen que son:

- personas que “sufren” de la “tragedia” de los “defectos de nacimiento”...
- “héros” cuádruplécicos que “luchan” para ser “normales”...
- “víctimas” de enfermedades “que luchan” para volver a ganar sus vidas...

Categorícamente... “los retrasados, los autísticos, los ciegos, los sordos, los minusválidos en aprendizaje” y más.

## ¿Quiénes son ellos, en realidad?

Son mamás y papás • hijos e hijas • Empleados y patrone •  
Amistades y vecinos • Estudiantes y maestros • Líderes y  
seguidores, científicos, doctores, estrellas de cine,  
presidentes, y más

Son gente. **Son primero, gente.**

La gente con discapacidades constituye el grupo minoritario mayor del país, el cual es simultáneamente el más inclusivo y el más diverso. Todos son representados en este grupo: gente de ambos géneros y de todas las edades, como también individuos de todas las religiones, antecedentes étnicos y niveles socioeconómicos. Sin

embargo toda la gente que ha sido diagnosticado con tener una discapacidad son distintos de unos a otros. Aún así, la única cosa que la gente con discapacidades realmente tiene en común entre ellos mismos, es el tener que lidiar con los malentendimientos sociales, el prejuicio, y la discriminación. Además, la “comunidad con discapacidades” es el único grupo minoritario al cual uno puede ingresar en cualquier momento. Algunos ingresan al nacer. Otros ingresan al pasar de un segundo por un accidente, por enfermedad o simplemente al envejecer. Si/cuando le suceda, ¿tendrá más en común con la demás gente con discapacidades o con familiares, amigos y compañeros de trabajo? ¿Cómo le gustaría que lo describieran? Y ¿cómo le gustaría que lo trataran?

## El Poder del Lenguaje y las Etiquetas

Las palabras tienen poder. Calificativos anticuados, inexactos, e inapropiados perpetúan estereotipos negativos y barreras de actitud. *Y ésta invisible, pero*

*poderosa barrera de actitud es el obstáculo más grande que la gente con diagnósticos de discapacidad enfrentan. Al hablar de la gente con discapacidades usando su diagnóstico médico, los devaluamos como seres humanos. ¿Le gustaría ser conocido primeramente por su psoriasis, antecedentes ginecológicos, las verrugas en su espalda, o cualquier otra condición?*

¡Todavía peor, las etiquetas son frecuentemente utilizadas para definir el potencial y valor de una persona! En este proceso, destruimos las esperanzas y sueños de la gente y los relagamos a los márgenes de nuestra sociedad. Si sabemos (o vemos) el diagnóstico de una persona, pensamos (erróneamente) que *sabemos algo importante sobre él*, y le damos un gran peso a esta información, la cual utilizamos para determinar como/donde una persona va a ser educada, que tipo de trabajo va a desempeñar, en dónde vivirá y más. *En efecto, el futuro de una persona puede ser determinado por aquellos con autoridad sobre él, basándose simplemente en el diagnóstico médico.* Hoy en día, millones de niños y adultos con diagnósticos de discapacidades son efectivamente “encarcerados” detrás de las paredes de los “lugares (segregados) especiales:” aulas de educación especial, viviendas de congregación, programas diurnos, ambientes acoplados de trabajo y más – todo porque se ha asignado un diagnóstico médico. *Cuando utilizamos un diagnóstico médico incorrectamente como una medida de las habilidades o potencial de una persona, éstos diagnósticos pueden llegar hasta arruinar la vida de ésta persona.*

## Calificativos Incorrectos:

“Handicapped” (o “Minusválido”) es un término antiguo – el cual ya no se usa en ninguna ley federal. El origen de la palabra se refiere a un juego de regateo del “Inglés Antiguo” en el cual se sancionaba el perdedor a “tener la mano en la gorra” (“hand in his cap”), y por lo tanto se le consideraba estar en *desventaja*. Un origen legendario de la palabra se refiere a una persona con una discapacidad que tiene que pedir limosna en la calle con “su gorra en la mano”. ¡Este término anticuado y peyorativo crea la percepción negativa estereotipada de que las personas con discapacidades son un grupo homogéneo de personas que necesitan de otros y dan lástima! No todas las personas que comparten una misma característica son iguales. Igualmente, aquellos individuos con discapacidades no son iguales. *¡De hecho, la gente con*

**La diferencia entre la palabra correcta y la palabra casi correcta es la diferencia entre un relámpago y una luciérnaga.**

*Por Mark Twain*

*discapacidades son más similares a la gente sin discapacidades que diferentes!*

El calificativo “minusválido” es usualmente utilizado para designar espacios de estacionamiento, cuartos de hoteles, baños, etc. Pero la mayoría de estos acomódos proveen *acceso* a personas con discapacidades físicas. En general, estas modificaciones ofrecen poco o ningún beneficio para aquellas personas con diagnósticos visuales, auditivos, o de cognición. Esto es solo un ejemplo de la inexactitud y maluso de la palabra “minusválido” como un calificativo genérico. (El término correcto para espacios de estacionamiento, cuartos de hotel, etc. que son modificados es “accesible”).

“Discapacitado” no es un calificativo apropiado tampoco. Cuando el reporte de tráfico menciona un embotellamiento, se oír a menudo “hay un vehículo discapacitado en la carretera”. En este contexto, “discapacitado” significa “descompuesto”. ¡La gente con discapacidades son seres humanos y no están descompuestos!

Si un tostador nuevo no funciona, lo regresamos diciendo, “¡Esta defectuoso!” y nos dan uno nuevo! ¿Hacemos esto con bebés que tienen defectos de nacimiento? El término preciso es una “discapacidad congénita”.

Muchos padres dicen, “Tengo un niño con necesidades especiales”. Esta expresión frecuentemente provoca lástima, invocando respuestas como “Oh, lo siento mucho”, o una mirada triste, o una palmada en el brazo. [¡Gag!] Las necesidades de una persona no son “especiales”, para él ¡son ordinarias! Nunca he conocido un adulto con una discapacidad quien quiera ser conocido como “especial”. Vamos aprender de aquellos con experiencias reales para no utilizar más un calificativo para los niños que inflige lástima.

### **¿Qué es una Discapacidad?**

¿Existe un significado universalmente aceptado para definir el término discapacidad? ¡No! Lo que constituye una discapacidad depende de a quién se le pregunte, y que tipo de servicios una persona recibe. Primeramente, una etiqueta de discapacidad es un diagnóstico médico, el cual es un *pasaporte socio-político* para recibir servicios o un estado legal. Pero fuera de esto, el significado de la palabra esta para que cualquiera tome su turno en definirla. El criterio para recibir servicios de educación infantil temprana basado en una discapacidad es diferente que aquel que se usa para recibir servicios de rehabilitación vocacional; también son diferentes de los criterios que se usan para recibir educación especial o para recibir servicios de compensación de trabajador, etc. Entonces, podemos deducir que la discapacidad es un *concepto social*, el cual ha sido creado para identificar a la gente quienes pueden ser los beneficiarios de servicios, derechos o protección legal simplemente *porque poseen ciertas características*.

## **La Discapacidad No es el “Problema”**

Porque nuestra sociedad tiende a calificar las discapacidades como un “problema”, parece ser que ésta es la primera palabra utilizada para referirnos a la gente con diagnósticos de discapacidades. La gente que no tiene discapacidades, sin embargo, no habla mucho sobre sus “problemas”. Saben que esto podría formar una percepción incorrecta sobre sí mismos. Una persona que usa lentes no dice “tengo un problema con la vista”. Pero si podría decir “uso (necesito) lentes”.

Reconozcámos que lo que llamamos un “problema” es en realidad una *necesidad*. Entonces, Susana no tiene un “problema caminando”, ella “necesita/usa una silla de ruedas”. Ryan no tiene “problemas de conducta”; el “necesita apoyo para su conducta”. *¿Le gustaría darse a conocer por sus “problemas” o por la multitud de características positivas que lo hacen un persona única?*

¿Cuándo empezará la gente sin discapacidades hablar sobre la gente que si tiene discapacidades con el mismo respeto con el que hablan sobre sí mismos?

**Si el pensamiento corrompe el lenguaje,  
el lenguaje también puede  
corrompir el pensamiento.**

**George Orwell**

Luego, existe el calificativo “algo mal” como en “Sabíamos que algo estaba mal cuando...” ¿Cómo se ha de sentir un niño al oír a sus padres repetir esta expresión veces y veces durante toda su niñez? ¿Cómo se sentiría usted si aquellos que supuestamente lo aman y apoyan constantemente hablan de usted como que algo esta “mal” con usted? ¡Hay que parar ésta práctica!

### **El problema *real* son las barreras de actitud y ambientes.**

Un cambio en la actitud puede cambiar todo. Si los educadores creyeran que los niños con diagnósticos de discapacidad con quienes trabajan, tienen el potencial de aprender, necesitan la misma calidad de educación como sus hermanitos, y tienen un futuro en el mundo adulto de trabajo, no existirían millones de niños segragados en aulas inferiores de educación especial.

¡Si los empresarios creyeran que los adultos con diagnósticos de discapacidad tiene (o pueden aprender) valiosas destrezas de trabajo, no tendríamos una tasa de desempleo de 75% entre la gente con discapacidades! Si las empresas mercantiles vieran a la gente con discapacidades como clientes con dinero para gastar, no tendríamos tantas tiendas, teatros, baños, etc. sin acceso para personas con discapacidades. Si nuestro sistema de servicio viera a la gente con discapacidades como “clientes” en vez de “pacientes” o “recipientes”, tal vez podríamos enfocarnos en cumplir las necesidades reales de la persona (como inclusión, amistades, etc.) y no en tratar de remediar los “problemas” de la persona.

Y si las personas con discapacidades y sus miembros de familia se vieran a sí mismos como ciudadanos de primera clase queines deben y pueden ser completamente incluidos en todas las áreas de sus vidas, tal

vez podremos enfocarnos en lo que realmente es importante (vivir una Vida Real), en vez de una Vida Especial gobernada por servicios que muchas veces resultan en aislamiento social y segregación física.

## Un Nuevo Paradigma de la Discapacidad

**"La discapacidad es una condición natural de la experiencia humana..."**

*Ley de Discapacidades del Desarrollo de Estados Unidos y la Ley de Derechos Civiles de 1993*

Sí, una discapacidad es natural, y puede ser redefinida como un "parte del cuerpo que trabaja diferente". Una persona con espina bífida tiene piernas que trabajan diferente, una persona con síndrome de Down aprende diferente, etc. Y cuando podamos reconocer que las partes del cuerpo de la gente sin discapacidades son diferentes, entonces también reconoceremos que es el grado de diferencia – la manera que éstas diferencias los afectan y/o la necesidad de servicios, derechos o protección legal – el cual crea la necesidad por las etiquetas de discapacidad.

Una discapacidad, tanto con un antecedente étnico o género, es simplemente una de las varias características de ser un ser humano. ¡Uno en cada cinco Estadounidenses tiene una discapacidad! La gente con discapacidades no puede ser definida por solo una característica más que las demás como las que definen género, antecedente étnico, religión, orientación sexual, etc.

Además, una discapacidad es muchas veces una consecuencia del medio ambiente. ¿Porqué existen tantos niños en las escuelas públicas sin diagnósticos de discapacidad? ¿Es tal vez, porque los padres o médicos son ignorantes o están negando lo que está pasando? ¿O tal vez es, porque como niños pequeños, estuvieron en lugares que apoyaban sus diferentes estilos de aprendizaje? Pero una vez que los niños se encuentran en una escuela pública, si el estilo de aprendizaje del niño no se acopla al estilo de enseñanza del maestro, decimos muchas veces que tiene una "discapacidad". ¿Porqué no culpamos a el niño, lo "etiquetamos" con tener una discapacidad, y lo segregamos en los servicios de educación especial? ¿Porqué no simplemente modificamos el currículo educacional (como dice la ley de educación especial) para cumplir con las necesidades del niño?

Cuando una persona se encuentra en un ambiente acogedor y accesible y cuando tiene el apoyo apropiado, cómodos y herramientas, ¿todavía se considera que tiene una discapacidad? No creo. La discapacidad no es un estado constante; la condición médica y como ésta afecta a la persona en cualquier momento dado, es considerada más frecuentemente como una consecuencia del ambiente en el que la persona se encuentra, más que ser una consecuencia de como las "partes del cuerpo" de ésta persona realmente funcionan.

## ¡El Uso de Lenguaje que Pone Primero a la Gente es un tema crucial!

**El Lenguaje que Pone Primero a la Gente pone a la persona antes que la discapacidad. La discapacidad ha sido definida como una *función corporal que opera de manera diferente.***

**Son gente, primero que nada.**

¿Es usted miope o utiliza lentes?

¿Es canceroso o tiene cáncer?

¿Es pecoso o tiene pecas?

¿Está minusválido, discapacitado o tiene una discapacidad?

Si la gente con discapacidades debe quedar incluida en todos los aspectos de nuestras comunidades – en las actividades muy ordinarias, muy maravillosas y muy típicas que la mayoría de la gente da por hecho – entonces deberán hablar de sí mismos en el lenguaje muy ordinario, muy maravilloso y muy típico que la demás gente utiliza al hablar de sí. (Si vive lo suficiente, le tocará su turno)

*Los niños con discapacidades son niños, antes que nada.* Las únicas etiquetas que necesitan son sus propios nombres. Los padres no deben hablar de sus niños en los términos clínicos que usan los profesionales médicos. El padre de un niño que usa lentes (diagnóstico médico: miopía) no dice, "Mi hija es miope", entonces, ¿porqué es que un padre de un niño con un diagnóstico médico de autismo dice, "Mi hijo es autista"?

**El más grande descubrimiento de mi generación es que los seres humanos pueden alterar sus vidas al alterar las actitudes de su mente.**  
*William James*

*Los adultos con discapacidades son adultos antes que nada.* Las únicas etiquetas que necesitan son sus nombres. No deben hablar de sí mismos de la manera en que los proveedores de servicios hablan de ellos. El adulto con diagnóstico médico de cáncer no dice, "soy canceroso", por qué debe un adulto con diagnóstico médico de parálisis cerebral decir, "¿soy discapacitado?"

Los únicos lugares donde el uso de una etiqueta de discapacidad es apropiado o pertinente son dentro del sistema de servicios (en esas ubicuas "I" juntas de equipos) y en en lugares médicos o legales. Las etiquetas no tienen lugar – y no son pertinentes – entre nuestras familias, amistades, o comunidad.

Muchas veces usamos las etiquetas de discapacidades para dar información, como cuando un padre dice "Mi hija tiene síndrome de Down", esperando que otros se den cuenta que la niña necesita ciertos cómodos o apoyo. ¡Pero el resultado de haber dado esta etiqueta puede ser menos que deseable! Una etiqueta de discapacidad puede asustar a la gente, generar un sentimiento de lástima, y/o permitir exclusión ("No podemos permitir ese tipo de gente"). Bajo estas circunstancias, y siempre que sea apropiado, podemos simplemente describir las necesidades de la gente en una manera respetable y digna omitiendo la etiqueta de discapacidad.

¡Además, la etiqueta de discapacidad no es asunto de nadie! ¿Nos han dado la gente con

discapacidades permiso para compartir su información personal con otros? Si no, ¿como nos atrevemos a violar la confianza que han puesto en nosotros! ¿Usted le cuenta rutinamente a cada Tomás, Ricardo, y Enrique sobre la ampolla que le salió a su esposo en la espalda? (¡Espero que no!) Y también, muchos de nosotros hablamos acerca de la gente con discapacidades *enfrente de ellos, como si no estuvieran presentes*. Tenemos que poner un alto a esta práctica tan denigrante.

Las actitudes y el lenguaje ha cambiado como resultado de los Movimientos de Derechos y Civiles y Femenil. El Movimiento de los Derechos para la Gente con Discapacidades esta siguiendo los mismos pasos importantes, y cambios similares seguirán ocurriendo.

**Mi hijo Benjamín, tiene 18 años.** Más importante que su etiqueta de discapacidad son sus intereses, sus puntos fuertes, y sueños. Le encanta la historia, trozos de pescado quemados, música de rock clásico, y escribir críticas sobre películas, y ¡le encanta mimicar a los actores y políticos! Ha recibido dos cintas de Karate, ha tomado clases de teatro y ha participado en cuatro producciones teatrales para niños. Benjamín quiere hacer una carrera en periodismo y ser un crítico de películas de cine. Tiene pelo rubio, ojos azules y parálisis cerebral, su discapacidad es solamente una de las muchas características que posee. *Él no es su diagnóstico*. Su potencial no se define con una etiqueta de discapacidad.

Al presentarme con la gente, no le digo que nunca voy a ser una primera bailarina. Al igual que los demás, me enfoco en mis puntos fuertes. Las cosas que hago bien. No en lo que no puedo hacer. ¿No hace usted lo mismo? Entonces cuando hablo de mi hijo, no digo que mi hijo no puede escribir con un lápiz. Lo que digo es: “mi

hijo utiliza la computadora para hacer su tarea de la escuela”. No digo: “mi hijo no camina”; lo que digo es: “mi hijo usa caminadora y silla de ruedas”. Y Benjamin no está “forzado a usar una silla de ruedas”. Tiene libertad al usarla. Si quiero que otros sepan que gran muchacho es él – *más importantemente, si quiero que él sepa que tan gran muchacho creo que es él* – Tengo que usar calificativos positivos y precisos que lo proyecten en su totalidad, una persona real y maravillosa, en vez de una colección de “defectos”, “problemas” o “partes de cuerpo”

Sabemos que la imagen propia está firmemente vinculada a las palabras que se utilizan para describir a la persona. Por generaciones, la manera negativa y estereotípica con la que la gente con discapacidades que se ha descrito ha causado mitos y perjudiciales imágenes de representación. Debemos poner un alto al creer (y perpetuar) los mitos – las mentiras – de las etiquetas de discapacidad. Tenemos que empezar a creer que niños y adultos con discapacidades son individuos únicos con potencial sin límite quienes pueden lograr alcanzar sus sueños como cualquier otro Estadounidense.

El Lenguaje de Poner a la Gente Primero no se trata de ser “correcto políticamente”. Se trata de usar buenas maneras y respetar (y fué empezado por individuos que dijeron “¡No somos nuestras discapacidades!”). Tenemos el poder de crear una nueva forma de pensar sobre las discapacidades. Al hacer esto, vamos a crear un cambio las vidas de los niños y adultos con discapacidades – y también cambiaremos nosotros y nuestro mundo.

**¿No cree que ya es tiempo de hacer éste cambio?  
Si no es ahora, ¿cuándo? Si no es usted, ¿quién?  
El Lenguaje que Pone Primero a la Gente tiene razón.  
¡Utilicelo AHORA!**

## Ejemplos del Lenguaje que Pone Primero a la Gente

### Diga...

Gente con discapacidades  
Tien un retraso mental o un impedimento cognitivo  
Tiene autismo  
Tiene el Síndrome de Down  
Tiene una discapacidad de aprendizaje  
Tiene una discapacidad física  
Es de estatura baja  
Tiene un diagnóstico de salud mental  
Utiliza una silla de ruedas/silla para mobilizarse  
Recibe servicios de educación especial  
Tiene una demora en su desarrollo  
Niños típicos o niños sin diagnóstico de discapacidades  
Se comunica por medio de sus ojos/aparato/etc.  
Cliente  
Discapacidad congénita  
Lesión cerebral  
Estacionamiento, cuarto de hotel, etc. accesible  
Ella necesita o ella usa

### En vez de...

Los minusválidos o discapacitados  
Es retrasado mental o esta retrasado  
Es autístico  
Tiene el síndrome de Down; es mongoloide  
Es retrasado en aprendizaje  
Es cuadripléjico, parapléjico, etc.  
es una enano (diminuta)  
Está trastornada emocionalmente; está loca  
Confinado a una silla de ruedas  
Es de Educación Especial  
es retrasada en desarrollo  
Es normal y/o saludable  
Es mudo  
Paciente, recipiente  
Tiene defecto de nacimiento  
Daño cerebral  
estacionamiento para minusválidos  
Tiene un problema con .../Tiene necesidades especiales

**¡Siga pensando – existen más calificativos que debemos cambiar!**

Éste documento puede se podrá copiar o distribuir en su totalidad con otros.

Como cortesía déjeme saber que lo esta utilizando.

Por favor no viole las leyes de copyright: pregunte antes de reproducir cualquier publicación.

**Por favor visite [www.disabilityisnatural.com](http://www.disabilityisnatural.com) para ¡otras nuevas maneras de pensar!**